

~~C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L~~

**MINUTES OF THE THIRD MEETING OF THE COMMITTEE ON EXPLOITATION
OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS**

25 July 1958

Present

Members: Mr. Richard Calhoun, State
Mr. Richard Bauer, Army
Lt. R. B. Bathurst, Navy
Mr. F. J. Johnson, Navy
Maj. George Kuiravetz, Air Force

25X1A

[redacted] NSA

Mrs. Doris Freer, AEC

25X1A

[redacted] Acting Chairman, CIA

Consultants: Maj. Theodore Meyer, Army
Miss Isabella Miller, Army
Mr. Stephen Evans, Army
Dr. Ilka D. Dickman, Army
Mr. W. R. Hudson, Navy
Mr. Charles A. Brophy, Jr., Air Force

25X1A

25X1A

[redacted] CIA

25X1A

[redacted] CIA

25X1A

[redacted] CIA

[redacted] CIA

25X1A

[redacted] CIA

[redacted] CIA

[redacted] Acting Secretary, CIA

1. The third meeting convened at 1400 hours in Room 1121 M Building. The minutes of the second meeting were approved without amendment.

2. The Acting Chairman distributed copies of Summary No. 1816, Information on Soviet Education, and Summary No. 1782, Sino-Soviet Bloc Scientific Information. He then requested Mr. Bauer, Department of the Army, to inform the Committee of Army's facilities for exploiting foreign language materials.

~~C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L~~

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

3. DEPARTMENT OF THE ARMY

Mr. Bauer reported that a recent ACSI request for a T/O increase of six translator positions had been denied. Consequently, ACSI has continued to utilize the Russian, Czech, German, and Japanese language capabilities of personnel in the 525th MI Group. ACSI is developing translation programs for the 200-300 men of the 519th MI Battalion at Fort Bragg who are competent in West European and Near Eastern languages as well as for personnel of the 319th MI Battalion at Fort Hood who, in some cases, combine a knowledge of Chinese, Burmese, and other Far Eastern languages, some with a scientific or technical background.

Overseas in the USAREUR Interrogation Center, ACSI has established a translation pool composed of eight translators and two typists. The majority of the translators are multilingual; as a group they represent linguistic competence in Russian, Bulgarian, Polish, Czech, German, Ukrainian, Lithuanian, and Hungarian. Mr. Bauer thought it was highly probable that this group would be expanded and its work coordinated with other programs, particularly that of USAFE.

To Acting Chairman's query as to whether USAREUR contemplated covering certain periodicals or performing a selected translation service, Mr. Bauer replied that the only function the translation pool had at present was that of providing support for the attaches in Prague and Budapest in the preparation of publication acquisition reports. This will afford considerable relief to the attaches who have heretofore been required to prepare a report on each publication acquired. It will also provide a product, in most cases a translated table of contents, which should be most useful to nonlinguist researchers. USAREUR is planning, however, to enter the field of abstracting, and is at the present time preparing an abstract publication on East German scientific and technical literature which it intends to issue on a weekly or bimonthly basis. This will be a thorough survey of the literature, organized according to the scientific disciplines.

Mr. Bauer then announced that he had concluded arrangements with Mr. John Green of OTS whereby OTS will receive 25 copies of each scientific or technical translation produced by ACSI. In the process of providing further dissemination of these translations OTS will remove the ACSI cover sheet, substitute its own, but identify the product as Department of the Army translations.

- 2 -

C O N F I D E N T I A L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Referring to Army plans for the utilization of the linguistic capabilities of aliens who have enlisted under the provisions of the "Lodge Act," Mr. Bauer noted that these capabilities are for the most part in the languages of the USSR and East European countries. Approximately 100 of these enlistees are competent in a minimum of three languages, he said, and a number have acquired higher academic degrees. The personnel are currently stationed in various Army establishments and would have to be transferred to this area. While details of location and administration have not yet been determined, it is most probable that the personnel will be organized into a translation pool in the D. C. area, but in any case no farther distant than Fort Meade.

Mr. Bauer noted that FDD had estimated it could effectively utilize the services of 65 of the linguists, and he himself planned to use 40. Presumably personnel with technical experience will be employed on foreign scientific and technical materials as first priority, and the products of their work made available to the intelligence community.

ORDNANCE CORPS

Mr. Evans, reporting on Ordnance facilities, referred to a study entitled "Exploitation of Foreign Scientific and Technical Literature" which was prepared by Ordnance specifically as an aid to its various components, but which he felt would be enlightening to any agency concerned with scientific and technical information.

Planning is in progress, he said, for the establishment of a translation unit within the Ordnance Technical Intelligence Agency. There are at the present time four positions allotted for translators of Russian, German, French, and Polish scientific and technical publications bearing on Ordnance matters. Since many Ordnance scientists in field installations have foreign language competence, much of the foreign technical literature is forwarded for their evaluation and full, partial, or abstract translation. It is hoped that the organization of a small but effective translating staff in OTIA in coordination and with the assistance of Ordnance scientists will result in the preparation of a more useful translation service to Ordnance and the Army.

Mr. Bauer added, at this point, that Ordnance Corps is reporting to the CTS on a monthly basis all translations produced by OTIA and the field installations. He noted that the Redstone Arsenal version of the CTS had been discontinued as the result of a reorganization.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

SIGNAL CORPS

Mr. Bauer reported that the Corps has a four-man translation section producing scientific and technical translations of Signal Corps interest. In addition, some of the Corps' installations contract for translation work. It is planned to increase the number of full translations done under contract.

CORPS OF ENGINEERS

Maj. Meyer said that the translation capabilities of the Engineers is limited and they have a problem of making fuller use of material which is potentially available in their field of endeavor. They hope that through this Committee they can be made aware of, and make fuller utilization of that material being produced for the entire community. He added that they would like to make use of AID's abstract card program.

Mr. Evans of AID offered to assist the Engineers with this series.

A. The Acting Chairman then asked for comments on the current FDD ☐ programs including any requirements not being served.

DEPARTMENT OF THE ARMY

Mr. Bauer suggested that the Committee consider setting up an ad hoc working group consisting of Army's Research, Development and Technical Intelligence representatives from interested areas of the various agencies to discuss specific details of the scientific program. The Acting Chairman recommended that such a group meet with Mr. Bauer. Mr. Bauer said he would have a combined statement covering all the services at the next meeting.

At this time Mr. Bauer said that he had only a few suggestions for changes in the program:

1. FDD indicate in the SIR the availability of the original document.
2. Availability of full translations.

The Acting Chairman suggested that Army analysts call directly to the CIB on full translations.

- 4 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

STATSPEC

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

DEPARTMENT OF STATE

Mr. Calhoun stated that as he had been assigned overseas this would be his last appearance as a Committee member. At this time, he added, State's interest in scientific material is generally marginal, being limited to the political, sociological and economic implications in the reports as applicable to MIS. However, State does plan to strengthen its staff of scientific advisors and then more use will be made of these reports. DRP considers the health and sanitation reports on Communist China, Indonesia and Tunisia very valuable for MIS purposes. No changes are recommended.

STATSPEC

NATIONAL SECURITY AGENCY

STATSPEC

25X1A

[] reported general satisfaction with the program. RAD have expressed satisfaction with [] reports, particularly []

STATSPEC

[] The technical people are happy with the transcriptions but not with the accuracy of transliteration in radio and communications. NSA has contracts with [] amounting to about \$10,000 per year.

STATSPEC

DEPARTMENT OF THE NAVY

Lt. Bathhurst indicated that Navy was satisfied with the program. They would like to see a greater coverage of monographic literature. At this time Navy would like more material on engineering systems but assume that very little on marine engineering is reported by the Soviets. Navy's facilities for research are being strengthened through training programs in Russian for their scientists.

Acting Chairman stated that FID could possibly supply some helpful material for such training. Mr. Hudson added that Navy's use of the SIR would be greater in the future due to better internal coordination.

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

25X1A

[] stated that, in his opinion, the usefulness to the intelligence analyst of exploited scientific information had deteriorated during the last year. Whereas one year ago the analyst need concern himself with only one Scientific Information Report emanating from FID, now he is the recipient of one unclassified publication without an index, one classified, and a series of reports produced by [] Furthermore,

STATSPEC

- 5 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

~~C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L~~

STATSPEC
25X1A

STATSPEC

STATSPEC

the analyst would prefer that publications such as the [] be organized in the SIR manner. [] felt that in general [] reports were useful to government analysts as well as to private consultants to whom the reports are being distributed.

Acting Chairman recalled the DCI directive requiring the release of unclassified scientific information as the primary reason for the publication of the unclassified SIR.

ATOMIC ENERGY COMMISSION

STATSPEC

STATSPEC

Mrs. Freer reported that AEC was making good use of both FID [] reports. The series of abstracts on physics, biology, and chemistry were especially appreciated. She requested that, if possible, AEC be provided with a list of [] reports in progress.

5. Acting Chairman suggested that inasmuch as no major changes in the current program had been offered that the next meeting be held on Friday, 22 August 1956 at which time the Chairman will have returned. The meeting adjourned at 1530 hours.

25X1A

[]
Acting Secretary

Enclosures:

1. CEPIP-A-3
2. Annotated List of Scheduled Reports []

STATSPEC

~~C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L~~